|  |  |
| --- | --- |
| **Smlouva na upgrade NMR**  **spektrometru Varian Unity Inova 500 MHz** | **Contract for the upgrade of**  **NMR spectrometer Varian Unity Inova 500 MHz** |
| *(ve smyslu ustanovení § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku)* | *(within the meaning of Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code)* |
| **Ústav chemických procesů AV ČR, v. v. i.**  IČO: 67985858, DIČ: CZ67985858,  se sídlem: Rozvojová 135, Praha 6, 165 00,  Česká republika  instituce zapsaná v rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeném Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR,  zastoupená: Ing. Michalem Šycem, Ph.D., ředitelem,  e-mail (dále jen „***Objednatel***“) | **Ústav chemických procesů AV ČR, v. v. i.**  CIN: 67985858,  VAT ID: CZ67985858,  Registered place of business: Rozvojová 135, Prague 6, 165 00, Czech Republic an institution registered in the register of public research institutions maintained by  the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic,  represented by: Ing. Michal Šyc, Ph.D., Director,  e-mail:  (hereinafter referred to as ***„Contracting authority")*** |
| a  **Měřicí technika Morava s.r.o.**  IČO: 29316715 DIČ: CZ29316715  se sídlem: Babická 619, 664 84 Zastávka zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, sp.zn. oddíl C, vložka 77278  zastoupená: Mgr. Felix Holáň e-mail:  (dále jen jako „***Dodavatel***“)  Objednatel a Dodavatel (dále rovněž společně označováni jako „***smluvní strany***“ nebo každý samostatně jako  „***smluvní strana***“) uzavřeli níže uvedeného dne tuto smlouvu na dodávku senzoru  bioaerosolu (dále jen jako „***smlouva***“): | and  **Měřicí technika Morava s.r.o.**  CIN: 29316715  VAT ID: CZ29316715  Registered place of business: Babická 619, 664 84 Zastávka, Czech Republic  registered in the Commercial Register kept by Krajský soud in Brno, file mark C, 77278 represented by: Mgr. Felix Holáň  e-mail: [info@mt-m.eu](mailto:info@mt-m.eu)  (hereinafter referred to as ***„Supplier"***)  Contracting authority and Supplier (hereinafter collectively referred to as  ***„Contracting Parties“*** or each individually as ***„Contracting Party"***) have entered into this contract for the supply of a Bioaerosol Sensor (hereinafter referred to as  ***„Contract"***) on the date set out below: |

# Úvodní prohlášení

* 1. Dodavatel je vybraným zájemcem ve skončeném zadávacím řízení na veřejnou zakázku s názvem

„*Upgrade NMR spektrometru Variant Unity Inova 500 MHz“* (dále jen

## „Zadávací řízení“)

* 1. Zadávací řízení se řídí právní úpravou zadávání veřejných zakázek ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., *o zadávání veřejných zakázek.*
  2. Tato smlouva je uzavírána za podmínek Zadávacího řízení dále upravených též v zadávací dokumentaci (dále jen jako

## „Zadávací dokumentace“).

* 1. Níže jsou uvedeni zástupci smluvních stran oprávněni za smluvní strany jednat v záležitosti plnění dle této smlouvy:

# Zástupci Objednatele

ve věcech smluvních:

**Ing. Petr Kende**

# Introductory statement

* 1. The Supplier is the selected bidder in the completed procurement procedure for the public contract entitled *"Upgrade of NMR spectrometr Varian Unity Inova 500 MHz"* (hereinafter referred to as the "**Procurement Procedure**")
  2. The procurement procedure is governed by the legal regulation of public procurement in the meaning of Act No. 134/2016 Coll., on public procurement.
  3. This Contract is concluded under the terms of the Tender Procedure as further regulated in the Tender Documentation (hereinafter referred to as the **"Tender Documentation"**).
  4. The following are the representatives of the Parties authorized to act for the Parties in the performance of this Contract:

# Representatives of the Contracting authority

in contractual matters:

**Ing. Petr Kende**

ve věcech technických:

**Ing. Lucie Šťasná-Červenková, Ph.D.**

in technical matters:

**Ing. Lucie Šťastná-Červenková, Ph.D.**

# Zástupci Dodavatele

ve věcech smluvních: **Mgr. Felix Holáň**

ve věcech technických: **Mgr. Matúš Durec, Ph.D.**

# (ii) Representatives of the Supplier

in contractual matters: **Mgr. Felix Holáň**

in technical matters:

# Mgr. Matúš Durec, Ph.D.

|  |  |
| --- | --- |
| 1.5. Objednatel a Dodavatel jsou oprávněni měnit své zástupce a jejich náhradníky kdykoliv, pokud o tom předem písemně uvědomí druhou smluvní stranu. | 1.5. The Contracting authority and the Supplier are entitled to change their representatives and their substitutes at any time, provided that they notify the other party in writing in advance. |
| 1. **Předmět smlouvy**    1. Předmětem této smlouvy je závazek Dodavatele:       1. provést pro Objednatele upgrade NMR spektrometru Varian Unity Inova 500 MHz a dodat systém umožňující měření při -70°C až +120°C, vše je blíže specifikováno v **příloze č. 1** k této smlouvě – technických vlastnostech a součástech Dodávky, nicméně musí za všech okolností odpovídat   podmínkám Zadávací dokumentace (dále jen  „***Zařízení***“anebo  „***Dodávka***“);   * + 1. zajistit na své náklady a nebezpečí dopravu Zařízení do místa plnění dle čl. 4.1. této smlouvy (dále jen   „***Doprava***“);   * + 1. provést zaškolení min. tří (3) pracovníků Objednatele stran obsluhy Zařízení a využití jeho funkcí, a to v českém | 1. **Subject of the contract**    1. Subject of this contracts is the Supplier‘s obligation to:       1. to upgrade NMR spectrometer the Varian Unity Inova 500 MHz for the Contracting authority and to deliver the System for measurement at temperature - 70°C till +120°C, all of which is specified in more detail in **Annex no. 1** to this contract – technical characteristics and components of the Supply, however, it must at all times correspond to the terms and conditions of the Tender Documentation (hereinafter referred to as ***„Equipment"*** or ***„Supply"***);       2. arrange, at its own expense and risk, for the transportation of the Equipment to the place of performance pursuant to Article 4.1 of this Conctract (hereinafter referred to as   ***„Transportation"***);   * + 1. train a minimum of three (3) employees of the Contracting authority in the operation of the Equipment and the use of |

nebo anglickém jazyce a přímo na Zařízení dodaném dle této smlouvy (dále jen

„***Školení***“);

[Dodávka, Doprava a Školení společně též jako „***Předmět plnění***“].

its functions, in the Czech or English language and directly on the Equipment delivered under this Contract (hereinafter referred to as

## „Training“);

[Supply, Transportation and Training collectively also referred to as the ***„Subject of performance***“].

* 1. V souvislosti s Dodávkou se smluvní strany dohodly, že Dodavatel rovněž zajistí pro Objednatele servisní služby v rozsahu uvedeném v čl. 9.,

10. a 11. této smlouvy.

* 1. Smluvní strany ujednaly, že všechny součásti Dodávky budou nové a nepoužité.
  2. Objednatel se zavazuje zaplatit za splnění předmětu smlouvy v souladu s touto smlouvou a podmínkami Zadávací dokumentace cenu specifikovanou v čl. 5. této smlouvy.
  3. Dodávka bude realizována v souladu s podmínkami Zadávací dokumentace.
  4. In connection with the Supply, the Parties agree that the Supplier shall also provide the Contracting Authority with the service and support to the extent specified in Articles 9, 10 and 11 of this Contract.
  5. The Parties have agreed that all parts of the Supply shall be new and unused.
  6. The Contracting Authority undertakes to pay the price specified in Article 5 of this Contract for the performance of the Subject of performance of the Contract in accordance with this Contract and the terms of the Tender Documentation.
  7. The Supply shall be carried out in accordance with the terms of the Tender Documentation.

# 3. Práva a povinnosti smluvních stran

1. **Rights and Obligations of the Contracting parties**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. | Dodavatel | se | touto | smlouvou | 3.1. | The supplier undertakes by this |
|  | zavazuje: |  |  |  |  | contracts to: |

1. splnit Předmět plnění dle čl.

2.1. této smlouvy, a to bez právních a faktických vad a převést na Objednatele vlastnické právo k Dodávce;

(a) to perform the Subject of performance according to Article no. 2.1 of this Contract without legal and factual defects and to transfer to the Contracting authority the ownership right to the Supply;

|  |  |
| --- | --- |
| 1. současně s předáním Dodávky, ke kterému dojde za podmínek čl. 7. smlouvy, předat Objednateli též veškerou obvyklou dokumentaci, která se k Předmětu plnění vztahuje, zejména pak návod a kompletní technickou specifikaci Zařízení, to vše v elektronické i listinné podobě, a to v českém nebo anglickém jazyce; 2. současně s předáním Dodávky předat Objednateli rovněž seznam součástí dodaného Zařízení, kalibrační list a prohlášení o shodě dodaného Zařízení se schválenými standardy, to vše i v listinné podobě, a to v českém nebo anglickém jazyce; 3. provést Školení za podmínek stanovených v čl. 4.1. a 4.3. této smlouvy.   3.2. Objednatel se zavazuje zaplatit za | 1. at the same time as the handover of the Supply, which shall take place under the terms of Article 7 of the Contract, to hand over to the Contracting authority all the usual documentation relating to the Subject of performance, in particular the instructions and complete technical specification of the Equipment, all in electronic and documentary form, in the Czech or English language; 2. at the same time as handing over the Supply, provide the Contracting authority with a list of components of the delivered Equipment, a calibration certificate and a declaration of conformity of the delivered Equipment with the approved standards, all in documentary form in Czech or English; 3. conduct the Training on the terms and conditions set forth in Articles 4.1 and 4.3 of this Contract.   3.2. The Contracting authority undertakes |

Předmět plnění dle čl. 2.1. této smlouvy, dodaný v souladu s touto smlouvou a Zadávací dokumentací, cenu specifikovanou v čl. 5. této smlouvy.

3.3. Dodavatel prohlašuje, že Dodávka a její jednotlivé dílčí části jsou bez jakéhokoliv zatížení právy třetích osob (autorská práva, licence, patenty, atp.), které by bránilo jejich užívání Objednatelem v souladu s návodem k obsluze a jejich určením. V případě, že se toto prohlášení ukáže nepravdivým, odpovídá Dodavatel za škodu vzniklou Objednateli.

to pay for the Subject of performance under Article 2.1 of this Contract, delivered in accordance with this Contract and the Tender Documentation, the price specified in Article 5 of this Contract.

3.3. The Supplier declares that the Supply and its individual subparts are free from any encumbrance of third party rights (copyrights, licenses, patents, etc.) that would prevent their use by the Contracting authority in accordance with the operating instructions and their intended use. In the event that this statement proves false, the Supplier shall be liable for

damages incurred by the Contracting authority.

# Místo a termíny plnění

* 1. Místem pro předání Zařízení a následné Školení je sídlo Objednatele nacházející se na adrese: **Rozvojová 135, Praha 6, 165 00, Česká republika**.
  2. Dodávka bude dodána **nejpozději do čtyřiceti (40) týdnů** ode dne účinnosti této smlouvy. Dodavatel je povinen informovat Objednatele o přesném termínu dodání nejpozději deset (10) pracovních dnů před dodáním Zařízení.
  3. Školení bude provedeno **nejpozději do dvaceti (20) pracovních dnů** ode dne převzetí Dodávky Objednatelem, pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak. Konkrétní termín Školení bude určen písemnou dohodou smluvních stran.

# Place and dates of performance

* 1. The place for the handover of the Equipment and the subsequent Training is registered office of the Contracting authority located at **Rozvojová 135, Prague 6, 165 00, Czech Republic.**
  2. Supply shall be made **no later than forty (40) weeks** from the effective date of this Contract. The Supplier shall inform the Contracting authority of the exact delivery date no later than ten (10) working days prior to delivery of the Equipment.
  3. The training shall be carried out **no later than twenty (20) working days** from the date of acceptance of the Supply by the Contracting authority, unless the Parties agree otherwise in writing. The specific date of the Training shall be determined by written contract of the Parties.

# Cena Předmětu plnění

* 1. Cena za splnění celého Předmětu smlouvy ve smyslu čl. 2.1. této Smlouvy je sjednána na částku **295 000 EUR** (slovy

[dvěstědevadesátpěttisíc Euro)

**bez DPH** / částku [ ] CZK (slovy [

] korun českých bez DPH (dále jen „***Cena***“).

* 1. Smluvní strany se dohodly, že Cena stanovená dle čl. 5.1. této smlouvy je nejvýše přípustná, maximální a nepřekročitelná, a zahrnuje veškeré náklady Dodavatele včetně Dopravy do místa plnění, Školení, instalace softwaru, který je součástí Dodávky,

# Price of the Subject of Performance

* 1. The price for the performance of the entire Subject of the contract within the meaning of Article 2.1 of this Contract is agreed at the amount of **295 000 EUR** (in words two hundred and ninety-five thousand Euro excluding VAT) / the amount of [

] CZK (in words [

] Czech crowns excluding VAT (hereinafter referred to as the

***„Price“***).

* 1. The Parties agree that the Price set forth in Article no. 5.1 of this Contract is the maximum permissible, maximum and not to be exceeded, and includes all costs of the Supplier, including Transportation to the place

licencí k tomuto softwaru a dalších vedlejších nákladů Dodavatele.

* 1. Výše nákladů souvisejících s úhradou daně z přidané hodnoty a dovozního cla souvisejících se zakoupením Zařízení, to však výlučně ve vztahu k České republice, bude hrazeno Objednatelem na základě faktury Dodavatele, která bude vystavena se všemi náležitostmi odpovídající požadavkům správce daně a současně bude obsahovat veškeré náležitosti faktury sjednané v této smlouvě.

of performance, Training, installation of the software that is part of the Supply, licenses to this software and other incidental costs of the Supplier.

* 1. The amount of costs related to the payment of value added tax and import duties related to the purchase of the Equipment, however, exclusively in relation to the Czech Republic, will be paid by the Contracting authority on the basis of the Supplier's invoice, which will be issued with all the details corresponding to the requirements of the tax administrator and at the same time will contain all the details of the invoice agreed in this contract.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Platební podmínky**    1. Objednatel uhradí Cenu bezhotovostně bankovním převodem na účet Dodavatele na základě Dodavatelem vystaveného a Objednateli prokazatelně doručeného daňového dokladu.    2. Dodavatel není oprávněn vystavit zálohovou fakturu.    3. **Faktura** maximálně do výše 90% Ceny Předmětu plnění dle čl. 2.1. této smlouvy bude Dodavatelem vystavena poté, co budou kumulativně splněny následující podmínky:       1. Dojde k uzavření této smlouvy a tato smlouva nabude účinnosti;       2. Dodávka bude předána Objednateli v místě plnění dle čl. 4.1. této smlouvy;   **Faktura** na celou částku Ceny Předmětu plnění dle čl. 2.1. této smlouvy bude Dodavatelem vystavena poté, co budou | 1. **Payment terms**    1. The Contracting authority shall pay the Price by wire transfer to the Supplier's account on the basis of a tax document issued by the Supplier and demonstrably delivered to the Contracting authority.    2. The Supplier shall not be entitled to issue an proforma invoice.    3. **The invoice** up to maximum 90% of the Price of the Subject of Performance under Article 2.1 of this Contract shall be issued by the Supplier after the following conditions have been cumulatively fulfilled:       1. This Contract shall be entered into and shall become effective;       2. The Supply shall be handed over to the Contracting authority at the place of performance according to Article 4.1 of this contract;   **The invoice** for the full amount of the Price of the Subject of Performance under Article 2.1 of this Contract shall be issued by the Supplier after the above conditions |

|  |  |
| --- | --- |
| kumulativně splněny výše uvedené podmíny a podmínky následující:   1. Dodávka nebude vykazovat zjevné vady; 2. bude provedeno kompletní Školení pracovníků Objednatele.    1. **Faktura** bude zaslána Dodavatelem 6.4 elektronicky na adresu Objednatele a bude obsahovat rovněž údaj o rozsahu a   předmětu. **Povinnou přílohou faktury bude rovněž:**   * + 1. **doklad o převzetí Dodávky Objednatelem** dle čl. 7.2. této smlouvy a     2. **potvrzení o provedeném Školení** vystavené Objednatelem dle čl. 7.3. této smlouvy.   1. Splatnost faktury (daňového dokladu) 6.5 | and the following conditions have been cumulatively fulfilled:   1. The Supply will be free from obvious defects; 2. complete Training of the employees of the contracting authority will be carried out.   . **The invoice** will be sent by the Supplier electronically to the address of Contracting authority and will also contain information on the scope and subject of performance **A mandatory attachment to the invoice will also be:**   1. **proof of acceptance of the Supply by the Contracting authority** in accordance with Article 7.2 of this Contract; and 2. **a certificate of the Training** issued by the Contracting authority in accordance with Article 7.3 of this Contract..   . The maturity of the invoice (tax |

je stanovena dohodou smluvních stran na **patnáct (15) dnů** od okamžiku jejich doručení Objednateli. Cena Předmětu plnění se považuje za uhrazenou okamžikem připsání příslušné částky na účet Dodavatele. Plnění Objednatele na základě faktury – daňového dokladu již bude reflektovat zaplacenou zálohu.

6.6. V případě, že faktura/faktury vystavené Dodavatelem nebude/nebudou mít odpovídající náležitosti stanovené v tomto článku, je Objednatel oprávněn zaslat ji/je ve lhůtě splatnosti zpět Dodavateli k doplnění či úpravě, aniž se dostane do prodlení se splatností – lhůta

document) is set by Contract of the parties to **fifteen (15) days** from the moment of their delivery to the Contracting authority. The price of the Subject of Performance shall be deemed to be paid at the moment of crediting the relevant amount to the Supplier's account. The performance of the Contracting authority on the basis of the invoice-tax document shall already reflect the advance payment.

6.6. In the event that the invoice(s) issued by the Supplier does/does not have the appropriate elements set out in this Article, the Contracting authority is entitled to send it/they back to the Supplier within the due date for completion or correction without defaulting on the due date - the due

splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného dokladu Objednateli.

date shall start again from the delivery of the duly completed or corrected document to the Contracting authority.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Předání a převzetí Předmětu plnění**    1. Předmět plnění je řádně a včas splněn předáním celé Dodávky Objednateli v místě plnění dle čl. 4.1. této Smlouvy v termínu stanoveném dle čl. 4.2. této Smlouvy a provedením kompletního Školení v termínu stanoveném dle čl.   4.3. této smlouvy.   * 1. Předání a převzetí Dodávky proběhne na základě podpisu potvrzení o převzetí Dodávky ze strany Objednatele.   2. Objednatel dále vystaví Dodavateli potvrzení o dokončení Školení poté, co bude Školení řádně dokončeno. Vystavením tohoto dokladu Objednatel současně potvrdí, že Zařízení nevykazuje žádné zjevné vady.   3. Vlastnické právo k Dodávce přechází z Dodavatele na Objednatele v okamžiku převzetí Dodávky a zaplacením Ceny. Nebezpečí škody na Dodávce přechází z Dodavatele na Objednatele v okamžiku převzetí Dodávky jako celku Objednatelem. | 1. **Handover and acceptance of the Subject of Performance**    1. The subject of performance shall be duly and timely fulfilled by handing over the entire Supply to the Contracting authority at the place of performance according to Article 4.1 of this Contract within the time limit set out in Article 4.2 of this Contract and by carrying out the complete Training within the time limit set out in Article 4.3 of this Contract.    2. The handover and acceptance of the Supply shall take place on the basis of the signing of the Contracting authority of a confirmation of acceptance of the Supply.    3. The Contracting authority shall further issue the Supplier with a certificate of completion of the Training after the Training has been duly completed. By issuing this document, the Contracting authority shall also confirm that the Equipment does not exhibit any apparent defects.    4. Title to the Supplies shall pass from the Supplier to the Contracting authority upon acceptance of the Supplies and payment of the Price. The risk of damage to the Supplies shall pass from the Supplier to the Contracting authority at the time of acceptance of the Supplies as a whole by the Contracting authority. |
| 1. **Smluvní pokuty**    1. Objednatel je oprávněn požadovat po | 1. **Contractual penalties**    1. The Contracting authority shall be |

Dodavateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z Ceny za každý započatý den prodlení s dodáním Předmětu plnění či jen jeho části.

entitled to require the Supplier to pay a contractual penalty of 0.05% of the Price for each commenced day of delay in delivery of the Subject of performance or only part thereof.

* 1. Objednatel je oprávněn požadovat po Dodavateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z Ceny za každý započatý den prodlení s odstraněním vady po termínu k odstranění vady stanoveném touto smlouvou nebo způsobem v této smlouvě uvedeným.
  2. Ustanovení o smluvní pokutě se nikterak nedotýká práva Objednatele požadovat po Dodavateli současně náhradu vzniklé škody v plné výši.
  3. Objednatel je oprávněn jednostranně započíst své nároky z titulu smluvní pokuty proti nárokům Dodavatele na zaplacení Ceny.
  4. The Contracting authority is entitled to demand from the Supplier payment of a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Price for each commenced day of delay in removing the defect after the deadline for removing the defect specified in this contract or in the manner specified in this contract.
  5. The contractual penalty clause shall in no way affect the Contracting authority’s right to demand that the Supplier be compensated for damages in full at the same time.
  6. The Contracting authority is entitled to unilaterally set off its claims for contractual penalties against the Supplier's claims for payment of the Price.

# Záruky, záruční servis a odpovědnost za vady

* 1. S ohledem na povahu plnění smluvní strany výslovně ujednaly, že Objednatel je oprávněn vytknout Dodavateli zjevné vady Zařízení až do řádného dokončení Školení v termínu určeném dle čl. 4.3. této smlouvy.
  2. Dodavatel dále poskytuje na předmět Dodávky včetně všech součástí a příslušenství záruku v délce trvání **dvacetčtyři (24) měsíců** ode dne předání a převzetí Dodávky jako celku (dále jen „***záruka***“ a „***záruční doba***“). Záruční doba se prodlužuje o dobu, která uplyne ode dne uplatnění reklamace do odstranění vady, na kterou se vztahuje záruka dle této smlouvy.
  3. Poskytnutá záruka znamená, že Dodávka a její součásti bude mít po dobu trvání záruky dle této smlouvy vlastnosti odpovídající technické specifikaci, která je uvedena v **příloze č. 1** této smlouvy –

# Warranties, warranty service and liability for defects

* 1. With regard to the nature of the performance, the Parties have expressly agreed that the Contracting authority is entitled to reproach the Supplier for obvious defects in the Equipment until the proper completion of the Training within the time specified in Article no. 4.3 of this Contract.
  2. The Supplier further warrants the Subject of performance of the Supply, including all components and accessories, for a period of **twentyfour (24) months** from the date of delivery and acceptance of the Supply as a whole (the

***„Warranty“*** and „***Warranty Period“***). The Warranty Period shall be extended by the period of time elapsing from the date of the claim until the defect covered by the Warranty under this Contract has been remedied.

* 1. The warranty provided means that the Supplier and its components will

technických vlastnostech a součástech Dodávky, a bude bez jakýchkoliv omezení způsobilá k užívání ke sjednanému účelu.

* 1. Dodavatel se zavazuje přijímat písemná oznámení o vadách, na které se vztahuje záruka dle této smlouvy, přičemž za písemná oznámení o vadách bude považováno též oznámení na e-mail Dodavatele uvedený v záhlaví této smlouvy. I oznámení o vadách odeslané Objednatelem poslední den záruční doby se považuje za včas odeslané.
  2. Objednatel je povinen zpřístupnit Dodavateli Zařízení za účelem provedení jeho servisu a umožnit mu přístup do prostor, kde je Zařízení instalováno.
  3. Výměna nebo oprava Zařízení či jeho komponentů v záruční době bude provedena na náklady Dodavatele, a to včetně případných nákladů na přepravu Zařízení a jeho pojištění.
  4. Nedohodnou-li se smluvní strany písemně jinak, činí maximální termín pro odstranění vady malého rozsahu, tedy vady, která neznemožňuje provozování Dodávky, za předpokladu, že není pro odstranění vady zapotřebí zajistit náhradní díl Dodávky, dvacet (20) pracovních dnů ode dne následujícího po dni oznámení vady. V případě, že bude k odstranění vady malého rozsahu nutné zajistit náhradní díl Dodávky, prodlužuje se lhůta na třicet (30) pracovních dnů.
  5. V případě vady Dodávky, která činí Dodávku nezpůsobilou k řádnému a bezproblémovému provozu, pak lhůta pro odstranění takovéto vady

have, for the duration of the warranty under this contract, the characteristics corresponding to the technical specification set out in **Annex no. 1** to this contract – technical characteristics and components of the Supply, and will be fit for use for the agreed purpose without any limitations.

* 1. The Supplier undertakes to accept written notifications of defects covered by the warranty under this Contract, whereby written notifications of defects shall also be deemed to be notifications to the Supplier's e-mail address specified in the header of this Contract. Even notifications of defects sent by the Contracting authority on the last day of the warranty period shall be deemed to have been sent on time.
  2. The Contracting authority is obliged to make the Equipment available to the Supplier for the purpose of servicing and to allow the Supplier access to the premises where the Equipment is installed.
  3. Replacement or repair of the Equipment or its components within the warranty period shall be at the Supplier's expense, including any costs of transportation of the Equipment and its insurance.
  4. Unless the Parties agree otherwise in writing, the maximum time limit for the remedy of a minor defect, i.e. a defect which does not prevent the operation of the Supply, provided that no replacement part of the Supply is required to remedy the defect, shall be twenty (20) working days from the day following the date of notification of the defect. In the event that a replacement part of the Supply is required to remedy a minor defect, the time limit shall be extended to thirty

(30) working days.

* 1. In the event of a defect in the Supply which renders the Supply unfit for

činí třicet (30) pracovních dnů ode dne následujícího po dni oznámení vady, nedohodnou-li se smluvní strany písemně jinak.

* 1. Objednatel je také v rámci reklamace oprávněn požadovat – (i) odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná a nepotrvá-li její odstranění déle než třicet (30) pracovních dnů nebo (ii) dodání nového zařízení v případě, že již po první analýze vady bude zjištěno, že vada je neodstranitelná. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby již opakovaně, má Objednatel v případě dalšího, tedy minimálně druhého v pořadí, výskytu stejné vady právo na výměnu takové poruchové části Dodávky, i kdyby byla vada odstranitelná opravou. Vyskytnou-li se v záruční době na předmětu Dodávky tři anebo více vad, kdy celková doba pro jejich odstranění bude delší než tři (3) měsíce, má Objednatel právo od této smlouvy odstoupit.
  2. Za odstranění vady, na kterou se vztahuje záruka dle této smlouvy, se považuje stav, kdy je Dodávka bez reklamovaných vad předána Objednateli a způsobilá k užívání ke sjednanému účelu bez omezení.
  3. Dodavatel se zavazuje udělit Objednateli souhlas s případným postoupením práv a povinností z této smlouvy vztahujícím se k zárukám nabyvateli Dodávky v případě, že Objednatel v průběhu trvání záruk dle této smlouvy převede vlastnické právo k Dodávce třetí osobě.

proper and trouble-free operation, then the time limit for remedying such defect shall be thirty (30) working days from the day following the date of notification of the defect, unless the Parties agree otherwise in writing.

* 1. The Contracting authority shall also be entitled to demand in the context of a claim - (i) the removal of the defect by repair, if the defect can be removed in this way and if its removal does not take more than thirty (30) working days, or (ii) the delivery of a new device in the event that after the first analysis of the defect it is already established that the defect is irremediable. In the event that the same defect occurs repeatedly during the Warranty Period, the Contracting authority shall be entitled, in the event of a subsequent occurrence of the same defect, i.e. at least the second occurrence in sequence, to have such defective part of the Supply replaced, even if the defect is repairable. If three or more defects occur in the subject of the Supply within the warranty period, where the total time for their elimination exceeds three (3) months, the Contracting authority shall have the right to withdraw from this Contract.
  2. The remedy of a defect covered by the warranty under this contract shall be deemed to be a state in which the Supplier is handed over to the Contracting authority without any claimed defects and is fit for use for the agreed purpose without limitation.
  3. The Supplier undertakes to grant the Contracting authority consent to any assignment of the rights and obligations under this Contract relating to the warranties to the assignee of the Supplier in the event that the Contracting authority transfers title to the Supplier to a third party during the term of the warranties under this Contract.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Podpora**    1. Dodavatel se zavazuje v rámci sjednané Ceny po dobu záruční doby dle čl. 9.2. této smlouvy poskytovat Objednateli následující služby:       1. **technickou podporu** v podobě pomoci s řešením funkčních problémů při užívání Zařízení, a to včetně pomoci s aktualizací softwaru, který je součástí Dodávky, řešení funkčních problémů při užívání tohoto softwaru a zaškolení či instruktáže pracovníků Objednatele v případě aktualizace softwaru.       2. **technologickou podporu** včetně aktualizace příslušného softwaru k Dodávce.    2. Dodavatel se zavazuje zajistit pro Objednatele dodání náhradních dílů pro Dodávku ve lhůtě nejméně deset | 1. **Support**    1. The Supplier undertakes to provide the following services to the Contracting authority within the agreed Price during the warranty period according to Article 9.2 of this Contract:       1. **technical support** in the form of assistance in solving functional problems in the use of the Equipment, including assistance in updating the software included in the Supply, solving functional problems in the use of such software and training or instruction of the personnel of the Contracting authority in the case of software updates.       2. **technological support** including updating the relevant software for the Supply.    2. The Supplier undertakes to provide the Contracting authority with spare parts for the Supply within a period of |
| (10) let od převzetí Dodávky.   1. **Mimozáruční a pozáruční servis**    1. Dodavatel se po dobu trvání záruční | at least ten (10) years from the  acceptance of the Supply.   1. **Out-of-warranty and post- warranty service**    1. Throughout the warranty period, the |

doby zavazuje poskytovat Objednateli taktéž mimozáruční servis Dodávky v podobě (i) seřízení a údržby Zařízení a (ii) opravy vyskytnuvší se vady na Dodávce, na kterou se nevztahuje poskytnutá záruka, jestliže si tento servis Objednatel v konkrétním případě výslovně objedná (dále jen

## „mimozáruční servis“).

* 1. Dodavatel se dále zavazuje, že bude po skončení záruční doby pro

Supplier undertakes to provide the Contracting authority with out-of- warranty service of the Equipment in the form of (i) adjustment and maintenance of the Equipment and

(ii) repair of any defect in the Equipment not covered by the warranty, if the Contracting authority expressly orders such service in a particular case (hereinafter referred to as ***„out-of-warranty service“***).

* 1. In addition, the Supplier undertakes to provide the Contracting authority

Objednatele zajišťovat pozáruční servis Dodávky v podobě (i) preventivního servisu, zahrnujícího aktualizaci softwaru, seřízení a údržbu Dodávky, a/nebo (ii) opravy vyskytnuvší se vady na Dodávce, jestliže si tento servis Objednatel v konkrétním případě výslovně objedná (dále jen „***pozáruční servis***“). Dodavatel zaručuje možnost zajištění pozáručního servisu uvedeného v předchozí větě minimálně po dobu pěti (5) let od uplynutí záruční doby.

* 1. Pro podmínky mimozáručního a pozáručního servisu se použije obdobně čl. 9.4., 9.5., 9.7. a 9.8. této smlouvy.

with after-warranty service of the Supplier in the form of (i) preventive service, including software updates, adjustment and maintenance of the Supplier, and/or (ii) repair of defects in the Supplier, if the Contracting authority specifically orders such service in a particular case (hereinafter referred to as ***„after- warranty service“).*** The Supplier guarantees the possibility of providing the after-warranty service referred to in the preceding sentence for at least five (5) years from the expiry of the warranty period.

* 1. Articles 9.4, 9.5, 9.7 and 9.8 of this Contract shall apply mutatis mutandis to the terms of out-of-warranty and after-warranty service.

# Licenční ujednání

* 1. Dodavatel uděluje Objednateli licenci, tj. oprávnění k výkonu práva užívat software příslušející k Zařízení, a to na dobu neurčitou a bez územního omezení.
  2. Dodavatel předá software jako součást Zařízení.
  3. Cena za poskytnutí licence se sjednává jako jednorázová a je zahrnuta v Ceně.
  4. Smluvní strany prohlašují, že je jim známo, že součástí zboží jsou software produkty třetích stran. Licence k užití produktů třetích stran se řídí licenčními podmínkami vydanými výrobci těchto software produktů. Dodavatel je povinen umožnit Objednateli nabytí licencí k těmto softwarovým produktům třetích stran, a to za standardních podmínek tak, aby užití Zařízení neporušovalo práva třetích stran.

# License Agreements

* 1. The Supplier grants the Contracting authority a license, i.e. the right to exercise the right to use the software belonging to the Equipment, for an indefinite period of time and without territorial limitation.
  2. The Supplier shall deliver the Software as part of the Equipment.
  3. The price for granting the licence is agreed as a one-off payment and is included in the Price.
  4. The Contracting parties declare that they are aware that the supply includes third party software products. The licence to use third party products is subject to the licence conditions issued by the manufacturers of these software products. The Supplier is obliged to allow the Contracting authority to acquire licenses to these third party software products on standard terms and conditions so that the use of the Equipment does not infringe the

Cena za tyto licence je taktéž zahrnuta v Ceně.

rights of third parties. The price for these licences is also included in the Price.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Odstoupení od smlouvy**    1. Dodavatel má právo odstoupit od této smlouvy s účinky ex tunc v případě, že Objednatel je v prodlení více než patnáct (15) dnů s úhradou Ceny Předmětu plnění.    2. Objednatel má právo odstoupit od této smlouvy s účinky ex tunc zejména v případě, že:       1. Dodávka nebude dodána ve lhůtě dle čl. 4.2. této smlouvy,       2. Kompletní Školení nebude provedeno ve lhůtě stanovené či sjednané dle čl. 4.3. této smlouvy,       3. Po převzetí Zařízení vyjde najevo, že Dodávka neodpovídá technické specifikaci dle **přílohy č. 1** této smlouvy anebo podmínkám Zadávací dokumentace či této smlouvy, a to i jen z části; Objednatel je oprávněn odstoupit z tohoto důvodu kdykoli v průběhu jednoho (1) měsíce od dodání Zařízení,       4. Zařízení vykazuje po dodání zjevné vady, které budou Dodavateli vytčeny ve lhůtě dle čl. 9.1. této smlouvy,       5. Dojde k naplnění podmínek čl.   9.9. (poslední věty) této smlouvy, | 1. **Withdrawal from the contract**    1. The Supplier shall have the right to withdraw from this Contract with ex tunc effects if the Contracting authority is more than fifteen (15) days in arrears with the payment of the Price of the Subject of Performance.    2. The Contracting authority has the right to withdraw from this Contract with ex tunc effects, in particular if:       1. The Supply will not be delivered within the time limit specified in Article 4.2 of this Contract,       2. Complete Training will not be completed within the time period specified or agreed upon pursuant to Article 4.3 of this Contract,       3. Upon acceptance of the Equipment, it becomes apparent that the Supply does not conform to the technical specification in **Annex no. 1** to this Contract or to the terms of the Tender Documentation or this Contract, even in part; the Contracting authority shall be entitled to withdraw for this reason at any time within one (1) month of delivery of the Equipment,       4. The Equipment exhibits obvious defects after delivery, which shall be pointed out to the Supplier within the time limit pursuant to Article 9.1 of this Contract, |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Dodavatel, popř. jeho subdodavatel bude orgánem veřejné moci uznán pravomocně vinným ze spáchání přestupku či správního deliktu, popř. jiného obdobného protiprávního jednání dle článku 15.5. a 15.7. této smlouvy anebo poruší některou z povinností v těchto ustanoveních smlouvy uvedenou; 2. byl podán návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo učiněny úkony k zahájení likvidačního řízení ohledně Dodavatele, neprokáže-li Dodavatel Objednateli, že je takový návrh nebo úkon svévolný a neodůvodněný;    1. Zákonné důvody pro odstoupení od smlouvy nejsou shora uvedenými ujednáními dotčeny.    2. Odstoupení je účinné okamžikem doručení písemného oznámení o | 1. The terms of Article 9.9 (last sentence) of this Contract shall be fulfilled, 2. The Supplier or its subcontractor is found guilty by a public authority of a misdemeanour or administrative offence or other similar offence under Articles   15.5 and 15.7 of this Contract or breaches any of the obligations set out in these provisions of the Contract  (g) an insolvency petition has been filed or acts have been taken to open liquidation proceedings in respect of the Supplier, unless the Supplier proves to the Contracting authority that such petition or act is arbitrary and unreasonable;   * 1. The statutory grounds for withdrawal are not affected by the above provisions.   2. Withdrawal is effective upon delivery of written notice of withdrawal to the |
| odstoupení druhé smluvní straně. Odstoupením od této smlouvy není dotčeno právo na uhrazení smluvní pokuty a škody.   1. **Rozhodné právo a volba soudu**    1. Celá tato smlouva se řídí a je | other party. Withdrawal from this Contract shall not affect the right to payment of contractual penalties and damages   1. **Rozhodné právo a volba soudu**    1. This entire Contract shall be governed |

vykládána v souladu s platným právem České republiky, zejména ustanoveními § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., *občanského zákoníku* (ve znění pozdějších změn).

* 1. Smluvní strany mají zájem vyřešit vzájemně každý spor nebo neshodu smírně, neprodleně a co nejefektivněji z hlediska nákladů za daných okolností. Pro případ soudního sporu se smluvní strany dohodly na příslušnosti soudů ČR, a to pro všechny spory s touto

by and construed in accordance with the applicable law of the Czech Republic, in particular the provisions of Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., *the Civil Code* (as amended).

* 1. The Contracting parties have an interest in resolving any dispute or disagreement amicably, promptly and as cost-effectively as possible under the circumstances. In the event of litigation, the Parties agree to the jurisdiction of the courts of the Czech Republic for all disputes relating to

smlouvou související včetně případných sporů stran její platnosti či následků její neplatnosti.

* 1. V návaznosti na uvedené se dále smluvní strany dohodly na volbě místní příslušnosti soudu v souladu s

§ 89a zákona č. 99/1963 Sb., *občanského soudního řádu*, tak že případné spory z této smlouvy budou rozhodovány Obvodním soudem pro Prahu 1 v případě, že bude v prvním stupni věcně příslušný okresní soud, a Městským soudem v Praze v případě, že v prvním stupni má věcnou příslušnost krajský soud.

this Contract, including any disputes concerning its validity or the consequences of its invalidity.

* 1. In connection with the above, the Parties further agree on the choice of the local jurisdiction of the court in accordance with Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., *the Code of Civil Procedure*, so that any disputes arising out of this Contract shall be adjudicated by the District Court for Prague 1 in the event that the District Court has jurisdiction in the first instance, and by the Municipal Court in Prague in the event that the Regional Court has jurisdiction in the first instance.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Ostatní závazky Dodavatele**    1. Dodavatel je ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., *o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole),* povinen spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Dodavatel bere na vědomí, že je povinen obdobnou povinností smluvně zavázat také své subdodavatele, které bude využívat k zajištění Předmětu plnění dle této smlouvy.    2. Dodavatel je v rámci plnění povinnosti dle předchozího odstavce zejména povinen:   (a) vytvořit podmínky pro provedení kontroly, umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnou legislativou a poskytovat k tomu potřebnou součinnost osobně se zúčastnit a zdržet se jednání a činností, které by mohly ohrozit její řádný průběh; | 1. **Other obligations of the Supplier**    1. The Supplier is obliged to cooperate in the performance of financial control within the meaning of Section 2(e) of Act No. 320/2001 Coll., *on financial control in public administration and on amendments to certain acts (Act on financial control)*. The Supplier acknowledges that it is also obliged to contractually bind its subcontractors that it will use to provide the Subject of performance under this Contract with a similar obligation.    2. As part of the fulfilment of the obligation under the preceding paragraph, the Supplier shall in particular:   (a) create the conditions for the conduct of the inspection, enable the inspecting person to exercise his/her powers set out in the relevant legislation and provide the necessary cooperation to this end, personally attend and refrain from actions and activities that could jeopardize its proper conduct; |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. navrhnout nejbližší možný termín pro provedení kontroly v případě, že si Dodavatel vyžádá náhradní termín s tím, že Dodavatel je povinen navrhnout náhradní termín tak, aby se kontrola uskutečnila nejpozději do sedmi (7) kalendářních dnů ode dne navrhovaného kontrolující osobou; 2. seznámit členy kontrolní skupiny s bezpečnostními předpisy, které se vztahují ke kontrolovaným objektům a které jsou tyto osoby povinny v průběhu kontroly dodržovat; 3. předložit kontrolní skupině na vyžádání dokumenty o kontrolách jak fyzických, tak finančních, které provedly jiné kontrolní orgány; 4. podepsat zápis o provedení kontroly; 5. umožnit kontrolní skupině vstup na pozemek, do každé provozní budovy, místnosti a místa včetně dopravních prostředků a přepravních obalů, přístup k účetním písemnostem, záznamům a informacím na nosičích dat v rozsahu nezbytně nutném pro dosažení cíle kontroly; tato povinnost se rovněž týká obydlí, které kontrolovaná osoba užívá pro podnikatelskou činnost spojenou s plněním této smlouvy; 6. předložit kontrolní skupině ve stanovených lhůtách vyžádané doklady a poskytnout informace k předmětu kontroly; 7. v nezbytném rozsahu, odpovídajícím povaze její činnosti a technickému vybavení, poskytnout materiální a | 1. propose the earliest possible date for the inspection in the event that the Contractor requests an alternative date, provided that the Contractor shall propose an alternative date so that the inspection takes place no later than seven (7) calendar days from the date proposed by the inspecting party; 2. acquaint the members of the inspection team with the safety regulations that apply to the inspected objects and that these persons are obliged to observe during the inspection; 3. provide the inspection team, upon request, with documents relating to inspections, both physical and financial, carried out by other inspection authorities; 4. sign the record of the inspection; 5. to allow the inspection team access to the land, to every operational building, room and place, including means of transport and transport packaging, to access to accounting documents, records and information on data carriers to the extent strictly necessary to achieve the objective of the inspection; this obligation also applies to the dwelling used by the inspected person for the business activity related to the performance of this contract; 6. provide the inspection team with the documents requested and information on the subject of the inspection within the time limits set; 7. to the extent necessary, commensurate with the nature of its activities and technical equipment, to provide material and technical |

|  |  |
| --- | --- |
| technické zabezpečení pro výkon kontroly.  15.3. Dodavatel je povinen uschovat 15. | support for the performance of the inspection.  3. The Supplier is obliged to keep the |

dokumenty, které v souvislosti s plněním této smlouvy obdržel od Objednatele či předal Objednateli, pro případnou kontrolu po dobu stanovenou právními předpisy.

* 1. Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného touto smlouvou zajistit dodržování veškerých právních předpisů, zejména pak pracovněprávních (odměňování, pracovní doba, doba odpočinku mezi směnami, placené přesčasy), dále předpisů týkajících se oblasti zaměstnanosti a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, tj. zejména zákona č. 435/2004 Sb., *o zaměstnanosti*, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 262/2006 Sb., *zákoníku práce*, a to vůči všem osobám, které se na plnění této smlouvy podílejí. Dodavatel se také zavazuje zajistit, že všechny osoby, které se na plnění této smlouvy podílejí, jsou vedeny v příslušných registrech, jako například v registru pojištěnců ČSSZ, a mají příslušná povolení k pobytu. Dodavatel je dále povinen zajistit, že všechny osoby, které se na plnění této smlouvy podílejí, budou proškoleny z problematiky BOZP a že jsou vybaveny osobními ochrannými pracovními prostředky dle účinné legislativy, je-li používání osobních ochranných pracovních prostředků s ohledem na předmět této smlouvy vyžadováno.
  2. V případě, že Dodavatel (či jeho subdodavatel) bude orgánem veřejné moci pravomocně uznán vinným ze spáchání přestupku, správního deliktu či jiného obdobného protiprávního jednání dle předchozího odstavce, je

documents received from the Contracting authority or handed over to the Contracting authority in connection with the performance of this Contract for possible control for the period of time stipulated by legal regulations.

* 1. The Supplier undertakes to ensure compliance with all legal regulations throughout the duration of the contractual relationship established by this contract, in particular labour regulations (remuneration, working hours, rest periods between shifts, paid overtime), as well as regulations relating to employment and occupational health and safety, i.e. in particular Act No. 435/2004 Coll., *on Employment,* as amended, and Act No. 262/2006 Coll., *the Labour Code*, with respect to all persons involved in the performance of this contract. The Supplier shall also undertake to ensure that all persons involved in the performance of this Contract are entered in the relevant registers, such as the register of insured persons of the Social Security Agency, and have the relevant residence permits. The Supplier is further obliged to ensure that all persons involved in the performance of this contract are trained in occupational health and safety and that they are provided with personal protective equipment in accordance with the applicable legislation, if the use of personal protective equipment is required with respect to the subject matter of this contract.
  2. In the event that the Supplier (or its subcontractor) is found guilty by a public authority of a misdemeanour, administrative offence or other

Dodavatel povinen přijmout nápravná opatření a o těchto, včetně jejich realizace, písemně informovat Objednatele, a to v přiměřené lhůtě stanovené po dohodě s Objednatelem.

* 1. Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného touto Smlouvou zajistit dodržování právních předpisů z oblasti práva životního prostředí, jež naplňuje cíle environmentální politiky související se změnou klimatu, využíváním zdrojů a udržitelnou spotřebou a výrobou, především zákona č. 114/1992 Sb., *o ochraně přírody a krajiny*, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 17/1992 Sb., *o životním prostředí*, ve znění pozdějších předpisů. Dodavatel tak musí přijmout veškerá opatření, která po něm lze rozumně požadovat, aby chránil životní prostředí a omezil škody způsobené znečištěním, hlukem a jinými jeho činnostmi a musí zajistit, aby emise, půdní znečistění a odpadní vody z jeho činnosti nepřesáhly hodnoty stanovené příslušnými právními předpisy.
  2. V případě, že Dodavatel (či jeho subdodavatel) bude v rámci řízení zahájeného orgánem veřejné moci pravomocně uznán vinným ze spáchání přestupku či jiného závažného protiprávního jednání v oblasti práva životního prostředí, je Dodavatel povinen:
     1. o této skutečnosti nejpozději do sedmi (7) pracovních dnů písemně informovat Objednatele,
     2. přijmout nápravná opatření k odstranění trvání protiprávního stavu a tento v přiměřené lhůtě odstranit a/nebo učinit prevenční nápravná opatření za účelem zamezení opakování předmětného protiprávního

similar offence under the preceding paragraph, the Supplier shall be obliged to take corrective measures and to inform the Contracting authority in writing of such measures, including their implementation, within a reasonable period of time determined in agreement with the Contracting authority.

* 1. The Supplier undertakes to ensure compliance with environmental legislation throughout the duration of the contractual relationship established by this Contract, which meets the objectives of environmental policy related to climate change, resource use and sustainable consumption and production, in particular Act No. 114/1992 Coll., *on the Protection of Nature and Landscape*, as amended, and Act No. 17/1992 Coll., *on the Environment*, as amended. The Supplier shall take all such measures as may reasonably be required of it to protect the environment and to limit the damage caused by pollution, noise and other effects of its activities and shall ensure that emissions, soil pollution and effluent from its activities do not exceed the levels specified in the relevant legislation.
  2. In the event that the Supplier (or its subcontractor) is found guilty of a misdemeanor or other serious violation of environmental law in a proceeding brought by a public authority, the Supplier shall:
     1. inform the Contracting authority of this fact in writing within seven (7) working days at the latest,
     2. take corrective measures to eliminate the continuation of the infringement and remedy it within a reasonable time and/or take preventive corrective measures to prevent the recurrence of the infringement in question,
     3. inform the Contracting authority in writing of these measures, including

|  |  |
| --- | --- |
| jednání,  (c) písemně informovat Objednatele o těchto opatřeních, včetně jejich realizace, a to bezodkladně nebo v Objednatelem stanovené lhůtě.  15.8. Dodavatel se v rámci svých vnitřních procesů zavazuje k podpoře firemní  kultury založené na motivaci pracovníků k zavádění inovativních | their implementation, without delay or within a time limit specified by the Contracting authority.  15.8. As part of its internal processes, the Supplier undertakes to support a corporate culture based on motivating employees to introduce innovative features, processes or technologies |
| prvků, procesů či technologií v rámci  tzv. Best Practices.   1. **Závěrečná ustanovení**    1. Pro případ, že dojde ke změně | within the framework of so-called Best Practices.   1. **Concluding Provisions**    1. In the event of a change in any of |

kteréhokoli z údajů uvedených v hlavičce této smlouvy, nebo ve věci osob uvedených v tomto článku, je smluvní strana, u které daná změna nastala, povinna informovat o ní druhou smluvní stranu, a to průkazným způsobem (formou doporučeného dopisu, nebo elektronicky e-mailem, jehož přečtení musí potvrdit druhá smluvní strana), a to bez zbytečného odkladu.

* 1. Jednotlivá ustanovení této smlouvy jsou v souladu s § 576 občanského zákoníku oddělitelná v tom smyslu, že týká-li se důvod neplatnosti jen části smlouvy, kterou lze od jejího ostatního obsahu oddělit, je neplatnou jen tato část, lze-li předpokládat, že by k uzavření smlouvy došlo i bez neplatné části, rozpoznala-li by smluvní strana neplatnost včas.
  2. Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy a nahrazuje veškerá předešlá ujednání mezi smluvními stranami ústní i písemná.
  3. Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, lze tuto smlouvu měnit nebo doplňovat pouze písemnými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Adresy, jména

the particulars set out in the header of this Contract or in respect of the persons referred to in this Article, the Party to whom the change is made shall be has occurred, shall inform the other Party in a conclusive manner (by registered letter or electronically by e-mail, which must be acknowledged by the other Party) without undue delay.

* 1. The individual provisions of this contract are severable in accordance with Section 576 of the Civil Code in the sense that if the ground of invalidity relates only to a part of the contract that can be severed from the rest of its content, only that part is invalid if it can be assumed that the contract would have been concluded without the invalid part if the contracting party had recognised the invalidity in time.
  2. This Contract constitutes the entire agreement of the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior understandings between the Parties, both oral and written.
  3. Unless otherwise provided in this Contract, this Contract may be amended or supplemented only by written amendments signed by authorized representatives of both

pracovníků smluvních stran, telefonní čísla lze měnit i jednostranným písemným oznámením; smluvní strany se zavazují neprodleně oznamovat změny uvedených údajů druhé smluvní straně a v případě porušení této povinnosti se zavazují uhradit veškeré škody a náklady, které druhé smluvní straně z porušení této povinnosti vznikly.

* 1. Dodavatel poskytuje souhlas s uveřejněním smlouvy v registru smluv zřízeném zákonem č. 340/2015 Sb., *o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv*, ve znění pozdějších předpisů. Dodavatel bere na vědomí, že uveřejnění smlouvy v registru smluv zajistí Objednatel.
  2. V případě, že tato smlouva bude vyhotovena a podepsána v analogové formě, bude vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. V případě, že tato smlouva bude vyhotovena a podepsána v elektronické/digitální podobě, každá smluvní strana ji bude mít k dispozici, a to po jejím podepsání příslušnými elektronickými podpisy oběma smluvními stranami.
  3. Tato smlouva nabývá platnosti okamžikem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle čl.
  4. této smlouvy.
  5. Tato Smlouva byla vytvořena ve dvou jazykových verzích, v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoli odchylek mezi oběma verzemi je **rozhodující verze v českém jazyce.**

parties. The addresses, names of the Parties' staff members and telephone numbers may also be changed by unilateral written notification; the Parties undertake to notify the other Party immediately of any changes to the above information and, in the event of a breach of this obligation, to reimburse the other Party for any damages and costs incurred by the other Party as a result of the breach of this obligation.

* 1. The Supplier agrees to the publication of the contract in the Register of Contracts established by Act No. 340/2015 Coll., *on Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts,* as amended. The Supplier acknowledges that the publication of the contract in the Register of Contracts shall be ensured by the Contracting authority.
  2. In the event that this Contract is drawn up and signed in analogue form, it shall be drawn up in two copies, one of which shall be given to each of the Parties. In the event that this Contract is executed and signed in electronic/digital form, each Party shall have possession of the same upon its signature by the respective electronic signatures of both Parties.
  3. This Contract shall enter into force upon its signing by both Parties and shall become effective upon its publication in the Register of Contracts pursuant to Article no. 16.5 of this Contract.
  4. This Contract has been created in two language versions, in Czech and English. In the event of any differences between the two versions, **the Czech language version shall prevail**.
  5. Smluvní strany tímto prohlašují, že se s obsahem této smlouvy řádně seznámily, že tato smlouva je projevem jejich vážné, svobodné a určité vůle prosté omylu, není uzavřena v tísni a/nebo za nápadně nevýhodných podmínek, na důkaz čehož připojují své níže uvedené podpisy.
  6. The Parties hereby declare that they have duly acquainted themselves with the contents of this Contract, that this Contract is the expression of their serious, free and certain will, free from mistake, and that it is not concluded under duress and/or on manifestly unfavourable terms, in proof of which they affix their signatures below.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Příloha:**  - č. 1: Technické vlastnosti a součásti Dodávky*.* |  | **Annex:**  - No. 1: Technical characteristics and components of the Supply |
| V Praze dne …… 2025  *In Prague on …… 2025*  06.02 |  | V Zastávce dne  *In Zastávka on* |
| Ústav chemických procesů AV ČR, v. v. i.  Ing. Michal Šyc, Ph.D., ředitel/Director |  | Měřicí technika Morava s.r.o.  Mgr. Felix Holáň, jednatel/CEO |

# Příloha č. 1

**Technické vlastnosti a součásti Dodávky**

**Upgrade NMR spektrometru Varian Unity Inova 500 MHz**

V rámci dodávky je požadován upgrade NMR spektrometru Varian Unity Inova 500 MHz při zachování stávajícího oxfordského magnetu. Vylepšený NMR spektrometr bude sloužit pro analýzu organických sloučenin v kapalné fázi. Součástí dodávky je také řídící počítač s příslušným softwarem pro měření a zpracování NMR spekter a příslušenství podle níže uvedené specifikace.

**Minimální technické parametry zařízení**

Všechny části systému a příslušenství musí být nové. Součástí nabídky musí být instalace a zaškolení obsluhy systému

1. **Konzole NMR spektrometru**
   * Umožňující řízení a kontrolu stávajícího magnetu a příslušných měřících sond
   * Řízení vložení a vyjmutí vzorku do stávajícího magnetu
   * Digitální lock kontrola na signál deuteria
   * Systém shimů s dostatečným počtem cívek umožňující doladění homogenity magnetického pole
   * Ovládání teploty s vysokou stabilitou
   * 3 RF kanály
   * RF zesilovače
   * Gradientová jednotka
   * Systém pro tuning a matching měřící frekvence sondy
2. **3 RF kanálová sonda 500 MHz**
   * Optimalizovaná pro pozorování X jader
   * Druhý kanál pro 1H (pozorování nebo dekapling)
   * Třetí kanál pro dekapling 31P nebo 19F
3. **PC a software pro řízení NMR spektrometru a vyhodnocování dat**
   * 1x výkonné PC – pro řízení NMR spektrometru a zpracování dat
   * Min. 3 uživatelské licence/ freeware
4. **Systém pro vyjmutí a vložení vzorku do stávajícího magnetu**
5. **Systém umožňující měření při -70 až +120°C**
6. **Příslušenství**
   * Měřící rotory pro standardní měřící teploty, pro nízké teploty a pro vysoké teploty
7. **Instalace, zaškolení a záruka, pozáruční servis**
   * Kompletní instalace NMR spektrometru včetně otestování a předvedení funkčnosti
   * Úvodní zaškolení alespoň dva dny
   * Pokročilé aplikační zaškolení v délce alespoň 3+2 dny v průběhu 1 roku od instalace
   * Záruka v délce 2 roky
   * Pozáruční servis

# Annex No. 1

**Technical characteristics and components of the Supply**

**Upgrade of the NMR spectrometer Varian Unity Inova 500 MHz**

The delivery includes the upgrade of the Varian Unity Inova 500 MHz NMR spectrometer while maintaining the existing Oxford magnet. The upgraded NMR spectrometer will be used for the analysis of organic compounds in the liquid phase. The delivery also includes a control computer with the appropriate software for measuring and processing NMR spectra and accessories according to the specifications below.

**Minimum technical parameters of the equipment**

All the components of the system and of the equipment must be new. The offer must include installation and training of the system operators.

1. **NMR Console 500 MHz**
   * Control and monitoring of the existing magnet and the associated measuring probes
   * Control the injection and ejection of the sample into the existing magnet
   * Digital lock control on signal of deuterium
   * Shim system with sufficient number of coils to allow tuning of the magnetic field homogeneity
   * Temperature control with high stability
   * 3 RF channels
   * RF amplifiers
   * Gradient field control
   * Probe measurement frequency tuning and matching system
2. **3 RF channel probe-500 MHz**
   * Optimized for X nuclei observation
   * Second channel for 1H (observation or decoupling)
   * Third channel for decoupling 31P or 19F
3. **PC and software for control NMR spectrometer and process date**
   * 1x high-performance PC – to control NMR spectrometer and process date
   * At least 3 user licenses or equivalent freeware
4. **System for injection and ejection of the sample into the existing magnet**
5. **System for measurement at temperature -70 till +120°C**
6. **Equipment**
   * Spinners for standard, lower, and higher temperature measurements.
7. **Installation, training and warranty, after-sales service**
   * Complete installation of the NMR spectrometer including testing and operational verification of the NMR spectrometer.
   * Initial training for at least two days
   * Advanced allocated training in the length of at least 3+2 days within one year of the installation.
   * Warranty two years.
   * Comprehensive after warranty support and service